

Lokah ta Tywaw

殷勤工作

泰雅爾族 調
余錦福 曲詞



I -ta Ta -yal tu -liq tu -liq la, ha -ta mt -ywaw q -ma -yah ta la,



la -xiy ta qe -lang t -ywaw q -ma -yah, lo -kah ta t -ywaw k -ryax ki,



i -ni ta p -t -ywaw na -nu ni -qun ta, si ta klo -kah t -ywaw k -ryax ki,



la -xiy ta qe -lang k -tay kya ni -qun ta, lo -kah ta t -ywaw k -ryax ki.



ki. M - t - swe tu - liq la, ha -ta mt - ywaw ryax so -



niy, m - t - swe m - t - swe, klo - kah ta.

Lokah ta Tywaw

殷勤工作

歌詞內容

lta Tayal tuliq tuliq la,
hata⁽¹⁾ mtywaw⁽²⁾ qmayah⁽³⁾ ta la,
laxiy ta qelang⁽⁴⁾ tywaw qmayah,
lokah ta tywaw kryax⁽⁵⁾ ki,
ini ta ptywaw nanu niqun⁽⁶⁾ ta,
si ta klokah tywaw kryax ki,
laxiy ta qelang ktaykya niqun ta,
lokah ta tywaw kryax ki.
Mtswe⁽⁷⁾ tuliq la, hada mtywaw
ryax soniy, mtswe mtswe, klokah ta.

歌詞大意

泰雅爾族人！起來了，
我們去山上工作了，
我們不可懈怠山上的工作
天天要努力工作
如果我們不工作，我們要吃
什麼，
我們每必須努力工作，
不可懶惰才有東西吃，
天天要努力工作
弟兄姊妹們，起來吧，
今天就去工作，弟兄姊妹們
，加油！

歌詞背景解說

泰雅爾族人所居住的環境中，以農耕、狩獵、捕魚為主要之生產方式。農作物有小米、陸稻、黍、甘薯，耕作時主要是以人力為主。墾地、播種、收穫是男女共同的工作。此曲最主要是在表達，過去祖先們開墾，完全是胼手胝足，生活必須靠人力，每天必須勤奮的工作才有飯吃。因此用這一首來勉勵現代的人，不可以有投機取巧的心態，因為天底下沒有不勞而獲的。流淚撒種者，必歡呼收割。

單字解說

(1) hata	去	(5) kryax	天天
(2) mtywaw	工作	(6) niqun	吃
(3) qmayah	山上	(7) mtswe	弟兄姊妹
(4) qelang	懶惰		